STRUCTURE OF 炸裂志



**From**

***Zhalie zhi* 炸裂志 [Explosion Chronicles]**

First selection (p. 87) 🡪 tropical city for economic growth

两天后，县长去市里开会时，让美国和美国人

感到愕然的事情发生了。到炸裂投资汽车城的那

些美国老兵企业家，他们都住在城郊河边的仿欧

别墅区。一条宽有二百米的人工湖河从那别墅区

里滩过去，把两岸的空气洗得比城里润白着。北

方的榆树上，都开着南方的木棉花。槐树花儿大

又红，和香港深圳才有的凤凰树花样。原来本是

当地的蒿草、茅草和狗尾巴，眼下在四月的仲春

里，都长成了越南盛夏的荆丛灌木林。别墅区里

栽的柿树、苹果树，都已经结出了芒果和椰子。就

在这果林的空地上，中心花园里，四月十日还是花

开果香的样，可到了四月十一日，那些第一批入住

进来的美国佬，乱完通宵的夜生活，来日十点以后

醒来时，推开窗子看见花园广场的空地上，竖起了

一座用白色的帐布搭起的两层楼房似的帐布屋。

从那帐布屋 顶中间，有一管带着铁锈的烟囱伸

进半空里，而那帐屋正对着美国佬住的别墅群的

正面屋顶上，写着英文CREMATORIUM(火葬场)

一行字，就在这火葬场的大字下，停了十二具尸

体。那些尸体上都盖着生白布，白布上用英文分

别写着美国总统克林顿、老婆希拉里、女儿切尔西

和国防部长鲍威尔和他老婆阿尔玛·鲍威尔及国

会参议院、众议院议长和那架EP—3侦察机的机

长和飞行员名字。在这尸群后，是全部穿了军装

的明耀的人马站立着。

… (p.89)

从火葬场旧址的中心花园，到美国投资商的

别墅里，从别墅再到别墅会馆的会议室，孔明亮每

说一句话，就有一种正开的花草枯萎蔫下来。路

边的竹子在他向美国人的道歉声中干叶了。会馆

门口的两盆迎客松，在他的咒骂声中花盆破裂了，

盆里的土和树，落在地上迅速土干根枯了。直到

他和所有的那些美国人，都坐在会馆的沙发上，服

务员把红酒、啤酒、咖啡倒好端过来，美国人端起

红酒、啤酒或咖啡，喝了又长长舒了一口气，对他

说我们的投资遍布全世界——我们考察过的国家

占全世界国家的四分之一还要多，但没有一个国

家和民族，能做出像炸裂人这么幽默的事。说我

们在中国到过北京、上海、广州、深圳和海南，没有

一个地方比炸裂更为民主和自由，允许人们这样

的集会和游行，允许他们焚烧我们总统一家人的

尸。他们说，到炸裂投资不仅是他们的智慧和机

缘，更是上帝送给他们的一份大礼物。说不仅他

们要到炸裂投资和经商，还要动员欧洲和世界上

所有的兄弟国家都到中国的炸裂来。

Second selection (p. 55) 🡪 Lust

景况如她稍早脱光给明光赏看一模样，她在

这儿也旋即脱光了。到最后卸下乳罩那一刻，山

脉地震了。树林在地震中晃了晃，刚平静的她就

又把身上最后那纱线透明的三角裤头脱下来，林

地和山脉就又不停地震动着，晃动起来了。在震

里晃里她眼角流着泪，朝他笑了笑。这一笑，每一

棵干枯的树木上，又都开满了红色、黄色的花。杂

林里那些因故死去的草，也都活过来，浓烈如春的

草味植物味，暴雨样袭在林地里。各种的鸟雀都

在林头树枝上飞着唤叫着。秋回夏天了，夏又回

到了春，然后时间就滞在春季里。直到她在那季

节又开口说了话，季节才又回到它的季节里。

Third selection (p. 126) 🡪 death of sun and creatures

到来日，太阳应该依时东悬时，人们发现太阳

没有走出来，天空中布满了炸裂从来没见过的黑

雾霾，大白天三五几米就什么也看不清楚了。当

三十年不散的雾霾散去后，炸裂再也没有鸟雀、昆

虫了。可在三十年后活着的人们却看见，三十年

前他们跪着走过的路面上，那些跪出的膝血和泪

水打湿的泥，等El光落在那些血渍、泥浆上，又生

出了艳丽的牡丹、芍药、玫瑰来。而孔家跪流过的

血路上，三十年后不光开出了各样的花．还又长出

了各品各样的树。

Fourth seclection

**Yan Lianke 阎连科, *Wo he 711 haoyuan. Beijing, zuihoude jinian* 我和711号园。北京，最后的纪念 [*Me and Garden no. 711: The Ultimate Last Memo of Beijing*], Nanjing南京: Jiangsu Renmin chubanshe, 2012, 89-90**

站在除了雨声、树声而绝无人声的寂静中，雨水在树叶、树枝的过滤后，婴儿的笑声样，纯净地从你的头上、脸上、肩上、身上流下来，又顺着双腿流在脚下，渗进大地里，你就觉得你和自然融为一体了。你和大地站在一起了。你有幸成为大地和大自然的儿子了。大自然的呼吸就是你的呼吸了。草木的生死就是你的命运了。那一刻，[…] 你像一个失散多年的孩子回到了母亲的怀抱般。想哭，也想笑。